

2001 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: **03/29/2001**

Received By: **nelsorp1**

Wanted: **As time permits**

Identical to LRB:

For: **Terri McCormick (608) 266-7500**

By/Representing: **Don Dyke**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **nelsorp1**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Courts - costs and fees**

Extra Copies: **D Dyke**

Submit via email: **YES**

Requester's email: **Rep.McCormick@legis.state.wi.us**

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Court interpreter fees

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/1	nelsorp1 04/07/2001	hhagen 04/09/2001	jfrantze 04/10/2001	_____	lrb_docadmin 04/10/2001		S&L
/2	nelsorp1 05/08/2001	csicilia 05/08/2001	jfrantze 05/08/2001	_____	lrb_docadmin 05/08/2001		S&L
/3	nelsorp1	hhagen	rschluet	_____	lrb_docadmin	lrb_docadmin	S&L

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
	05/17/2001	05/21/2001	05/22/2001	_____	05/22/2001	05/25/2001	

FE Sent For: 05/24/2001.

(→ ("1/3"))

<END>

2001 DRAFTING REQUEST**Bill**

Received: 03/29/2001

Received By: nelsorp1

Wanted: As time permits

Identical to LRB:

For: Terri McCormick (608) 266-7500

By/Representing: Don Dyke

This file may be shown to any legislator: NO

Drafter: nelsorp1

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: Courts - costs and fees

Extra Copies: D Dyke

Submit via email: YES

Requester's email: Rep.McCormick@legis.state.wi.us

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Court interpreter fees

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/1	nelsorp1 04/07/2001	hhagen 04/09/2001	jfrantze 04/10/2001	_____	lrb_docadmin 04/10/2001		S&L
/2	nelsorp1 05/08/2001	csicilia 05/08/2001	jfrantze 05/08/2001	_____	lrb_docadmin 05/08/2001		S&L
/3	nelsorp1	hhagen	rschluet	_____	lrb_docadmin		S&L

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
	05/17/2001	05/21/2001	05/22/2001	_____	05/22/2001		

FE Sent For:

<END>

05-24-01
("1/3")

see
attached

2001 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: 03/29/2001

Received By: nelsorp1

Wanted: As time permits

Identical to LRB:

For: Terri McCormick (608) 266-7500

By/Representing: Don Dyke

This file may be shown to any legislator: NO

Drafter: nelsorp1

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: Courts - costs and fees

Extra Copies: D Dyke

Submit via email: YES

Requester's email: Rep.McCormick@legis.state.wi.us

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Court interpreter fees

Instructions:

See Attached

5/10 Don D - add what J.F. took out of budget bill, add money at the level in this bill + budget

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/1	nelsorp1 04/07/2001	nhagen 04/09/2001	jfrantze 04/10/2001	_____	lrb_docadmin 04/10/2001		S&L
/2	nelsorp1 05/08/2001	csicilia 05/08/2001	jfrantze 05/08/2001	_____	lrb_docadmin 05/08/2001		S&L

*13 hmk
5/21/01*

[Handwritten signatures and dates]
5-22-01

FE Sent For:

<END>

2001 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: **03/29/2001**

Received By: **nelsorp1**

Wanted: **As time permits**

Identical to LRB:

For: **Terri McCormick (608) 266-7500**

By/Representing: **Don Dyke**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **nelsorp1**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Courts - costs and fees**

Extra Copies: **D Dyke**

Submit via email: **NO**

Requester's email:

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Court interpreter fees

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/1	nelsorp1 04/07/2001	hhagen 04/09/2001	jfrantze 04/10/2001	_____	lrb_docadmin 04/10/2001		S&L

FE Sent For:

12 g's 5/8
01
8/5/8
J/cr
5/8
<END>

2001 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: 03/29/2001

Received By: nelsorp1

Wanted: As time permits

Identical to LRB:

For: Terri McCormick (608) 266-7500

By/Representing: Don Dyke

This file may be shown to any legislator: NO

Drafter: nelsorp1

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: Courts - costs and fees

Extra Copies: D Dyke

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Court interpreter fees

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/?	nelsorp1	lhmk 4/10	6/10	Self 4/10			

FE Sent For:

<END>

For Jdc. Committee by Don Dyke

Proposal to Expand Program to Reimburse Counties for Costs Incurred in Connection With Court Interpreters

I. Revise current court interpreter fee from \$35 per 1/2 day to \$35 per hour. [See s. 814.67 (1) (b) 2., Stats.]

II. Increase current annual GPR appropriation for program from current \$188,800 to approximately \$500,000 to cover the revised reimbursement rate.

$$\begin{array}{r} 188800 \\ \hline 311200 \end{array}$$

III. Consider, alternatively, targeting an expanded interpreter reimbursement program to cover counties with high workload. See data from Director of State Courts Office, attached.



2001 BILL

Generate

1 AN ACT ...; relating to: fees paid to court interpreters.

Analysis by the Legislative Reference Bureau

Under current law, fees paid to interpreters in circuit court, the court of appeals, the supreme court, and assisting the state public defender in representing an indigent in preparing for court proceedings are set at \$35 per half day. This bill increases the amount for fees paid to interpreters in circuit court, the court of appeals, ^{and} the supreme court to \$35 per hour.

For further information see the *state and local* fiscal estimate, which will be printed as an appendix to this bill.

The people of the state of Wisconsin, represented in senate and assembly, do enact as follows:

2 SECTION 1. 814.67 (1) (b) 2. of the statutes is amended to read:

3 814.67 (1) (b) 2. For interpreters, \$35 per ~~one-half day~~ hour.

History: 1981 c. 317; 1987 a. 27; 1995 a. 27.

4 SECTION 2. **Appropriation changes.**

5 (1) In the schedule under section 20.005 (3) of the statutes for the appropriation
6 to the director of state courts under section 20.625 (1) (c) of the statutes, as affected

BILL

1 by the acts of 2001, the dollar amount is ~~decreased~~^{increased} by \$311,200 for fiscal year
 2 2001-02 and the dollar amount is ~~decreased~~^{increased} by \$311,200 for fiscal year 2002-03 to
 3 provide increased fees to court interpreters.

SECTION 3. Effective date.

4
 5 (1) This act takes effect on the day after publication of the 2001-03 biennial
 6 budget bill or the day after publication of this act, whichever is later.

(END)



now
State of Wisconsin
2001 - 2002 LEGISLATURE

2
LRB-2979/1
RPN:hmb:jf

D-Note

2001 BILL

\$ 05

project
a position in the
Director of State
courts office to
train and test
court interpreters

1 AN ACT to amend 814.67 (1) (b) 2. of the statutes; relating to: fees paid to court
2 interpreters.

Analysis by the Legislative Reference Bureau

Under current law, fees paid to interpreters in circuit court, the court of appeals, the supreme court, and assisting the state public defender in representing an indigent in preparing for court proceedings are set at \$35 per half day. This bill increases the amount for fees paid to interpreters in circuit court, the court of appeals, and the supreme court to \$35 per hour and provides funding for

For further information see the **state and local** fiscal estimate, which will be printed as an appendix to this bill.

The people of the state of Wisconsin, represented in senate and assembly, do enact as follows:

3 SECTION 1. 814.67 (1) (b) 2. of the statutes is amended to read:

4 814.67 (1) (b) 2. For interpreters, \$35 per ~~one~~ half day hour

5 SECTION 2. Appropriation changes. ^(B) Director of State Courts ^(B)

6 (1) ^(C) Court Interpreter Fees. (1) In the schedule under section 20.005 (3) of the statutes for the appropriation

7 to the director of state courts under section 20.625 (1) (c) of the statutes, as affected

BILL

1 by the acts of 2001, the dollar amount is increased by \$311,200 for fiscal year 2001-02
 2 and the dollar amount is increased by \$311,200 for fiscal year 2002-03 to provide
 3 increased fees to court interpreters.

4 **SECTION 3. Effective date.**

5 (1) This act takes effect on the day after publication of the 2001-03 biennial
 6 budget bill or the day after publication of this act, whichever is later.

(END)

*insert
2-6*

*will come
out.*

*Note date
 I left in the effective date to make this a
 proper draft. If it is made a budget draft, this section
 I did not add the remaining
 language from LRB-0094/5, because that
 language is currently in the budget
 bill.*

RRIV

2001-2002 DRAFTING INSERT
FROM THE
LEGISLATIVE REFERENCE BUREAU

LRB-2979/2ins
RPN:hmh:jf

Insert 2-6

1
2
3
4
5
6
7
8
9

SECTION # Appropriation changes; supreme court.

(1) COURT INTERPRETER PROGRAM. In the schedule under section 20.005 (3) of the statutes for the appropriation to the supreme court under section 20.680 (2) (a) of the statutes, as affected by the acts of 2001, the dollar amount is increased by \$100,000 for fiscal year 2001-02 and the dollar amount is increased by \$100,000 for fiscal year 2002-03 to increase the authorized FTE positions for the ^{supreme court} ~~director of state courts~~ by 1.0 GPR project position for a 2-year period beginning on ~~January 1, 2002~~, for the purpose of providing ~~the director of state courts~~ testing and training of court interpreters.

allowing

(e)

July 1, 2001

Barman, Mike

From: Barman, Mike
Sent: Tuesday, May 08, 2001 5:40 PM
To: Dyke, Don
Subject: LRB-2979/2 (attached) (from RPN)

Mike Barman

Mike Barman - Senior Program Asst. (PH. 608-266-3561)
(E-Mail: mike.barman@legis.state.wi.us) (FAX: 608-264-6948)

State of Wisconsin
Legislative Reference Bureau - Legal Section - Front Office
100 N. Hamilton Street - 5th Floor
Madison, WI 53703

DRAFTER'S NOTE
FROM THE
LEGISLATIVE REFERENCE BUREAU

LRB-2979/2dn
RPN:ejs:jf

May 8, 2001

I left in the effective date to make this a proper draft. If it is made a budget draft, this section will come out.

I did not add the remaining language from LRB-0094/5 because that language is currently in the budget bill.

Robert P. Nelson
Senior Legislative Attorney
Phone: (608) 267-7511
E-mail: robert.nelson@legis.state.wi.us

LFB:.....Onsager – Court interpreter training and testing, and “qualified interpreter” definition removed, and increase state reimbursement

FOR 2001-03 BUDGET — NOT READY FOR INTRODUCTION

LFB AMENDMENT

TO 2001 SENATE BILL 55 AND 2001 ASSEMBLY BILL 144

1 At the locations indicated, amend the bill as follows:

2 **1.** Page 767, line 19: delete “a qualified” and substitute “an”.

3 **2.** Page 1654, line 5: after that line insert:

4 “SECTION 3836d. 814.67 (1) (b) 2. of the statutes is amended to read:

5 814.67 (1) (b) 2. For interpreters, ~~\$35 per one-half day~~ \$20 per hour.”.

6 **3.** Page 1659, line 20: delete “a qualified” and substitute “a qualified an”.

7 **4.** Page 1659, line 25: delete the material beginning with that line and ending
8 with page 1660, line 1, and substitute:

9 “885.37 (1g) In this section, “limited English proficiency” means any of the
10 following:”.

- 1 **5.** Page 1660, line 2: substitute “(a)” for “1.”
- 2 **6.** Page 1660, line 4: substitute “(b)” for “2.”
- 3 **7.** Page 1660, line 7: delete lines 7 to 15.
- 4 **8.** Page 1661, line 4: delete “a qualified” and substitute “~~a qualified~~ an”.
- 5 **9.** Page 1661, line 8: delete lines 8 to 11.
- 6 **10.** Page 1661, line 13: delete “~~an a qualified~~” and substitute “an”.
- 7 **11.** Page 1661, line 15: delete lines 15 to 18.
- 8 **12.** Page 1662, line 3: delete “a qualified” and substitute “an”.
- 9 **13.** Page 1662, line 4: delete “A qualified” and substitute “An”.
- 10 **14.** Page 1662, line 8: delete “to a” and substitute “to an”.
- 11 **15.** Page 1662, line 9: delete “qualified”.
- 12 **16.** Page 1662, line 13: delete “a qualified” and substitute “an”.
- 13 **17.** Page 1662, line 15: delete “qualified”.
- 14 **18.** Page 1662, line 18: delete “qualified”.
- 15 **19.** Page 1662, line 22: delete “a qualified” and substitute “an”.
- 16 **20.** Page 1663, line 1: delete lines 1 to 4.
- 17 **21.** Page 1666, line 24: delete “(a)”.
- 18 **22.** Page 1673, line 14: delete “appoint a” and substitute “appoint an”.
- 19 **23.** Page 1673, line 15: delete “qualified”.
- 20 **24.** Page 1767, line 23: delete lines 23 to 25.



State of Wisconsin
2001 - 2002 LEGISLATURE

LRB-2979/2
RPN:hmb:if
stays

b-date

2001 BILL

Regenerate

1 AN ACT to amend 814.67 (1) (b) 2. of the statutes; relating to: fees paid to court
2 interpreters.

*insert
Anl-1*

*insert
Anl-2*

0.5
Analysis by the Legislative Reference Bureau

Under current law, fees paid to interpreters in circuit court, the court of appeals, the supreme court, and assisting the state public defender in representing an indigent in preparing for court proceedings are set at \$35 per ~~half~~ day. This bill increases the amount for fees paid to interpreters in circuit court, the court of appeals, and the supreme court to \$35 per hour and provides funding for a project position in the director of state courts office to train and test court interpreters.

For further information see the *state and local* fiscal estimate, which will be printed as an appendix to this bill.

The people of the state of Wisconsin, represented in senate and assembly, do enact as follows:

*insert
1-3*

3 SECTION 1. 814.67 (1) (b) 2. of the statutes is amended to read:

4 814.67 (1) (b) 2. For interpreters, \$35 per ~~one-half day~~ hour.

*insert
1-4*

5 SECTION 2. **Appropriation changes; director of state courts.**

6 (1) COURT INTERPRETER FEES. In the schedule under section 20.005 (3) of the
7 statutes for the appropriation to the director of state courts under section 20.625 (1)

BILL

1 (c) of the statutes, as affected by the acts of 2001, the dollar amount is increased by
2 \$311,200 for fiscal year 2001-02 and the dollar amount is increased by \$311,200 for
3 fiscal year 2002-03 to provide increased fees to court interpreters.

4 **SECTION 3. Appropriation changes; supreme court.**

5 (1) COURT INTERPRETER PROGRAM. In the schedule under section 20.005 (3) of the
6 statutes for the appropriation to the supreme court under section 20.680 (2) (a) of the
7 statutes, as affected by the acts of 2001, the dollar amount is increased by \$100,000
8 for fiscal year 2001-02 and the dollar amount is increased by \$100,000 for fiscal year
9 2002-03 to increase the authorized FTE positions for the supreme court by 1.0 GPR
10 project position for a 2-year period beginning on ~~July 1, 2001~~ ^{the effective date of this subsection}
11 allowing the director of state courts to provide testing and training of court
12 interpreters.

13 **SECTION 4. Effective date.**

14 (1) This act takes effect on the day after publication of the 2001-03 biennial
15 budget bill or the day after publication of this act, whichever is later.

16 (END)

insert 2-12

D-Note:

2979/3
RPN:hmh

(intent)
comp?

Please read this draft carefully
to determine if it meets your intent.

RPN

Inserts

DOA:.....Coomber - Court interpreters

FOR 2001-03 BUDGET - NOT READY FOR INTRODUCTION

1

AN ACT ...; relating to: the budget.

Analysis by the Legislative Reference Bureau

COURTS AND PROCEDURE

CIRCUIT COURTS

Under current law, if a court knows that a person charged with a crime, a parent or child subject to juvenile court proceedings, a person subject to mental health or protective service proceedings, or a witness to one of those proceedings, is unable to communicate and understand English because of a language difficulty or a disability, the court is required to tell the person that he or she has the right to an interpreter. If the person cannot afford to pay for an interpreter, current law requires the court to provide an interpreter at the public's expense. Current law allows courts to authorize the use of interpreters in other court proceedings. Administrative agencies are also authorized under current law to use interpreters in contested cases.

Currently, the expenses of furnishing an interpreter in the supreme court, court of appeals, or circuit court is paid by the director of state courts. If the state public defender needs an interpreter to assist in preparing an indigent for a court proceedings, current law requires the state public defender to pay the expenses. In municipal court and before administrative agencies, the unit of government involved is required to pay the interpreter expenses. Current law limits the amount of fees for interpreters before a municipal court or an agency to \$10 per 0.5 day or higher fees established by the unit of government ~~and \$35 per 0.5 day before a court of record or when assisting the state public defender.~~ Current law also requires the payment of mileage at the rate of 20 cents per mile. ~~This bill does not change these amounts.~~

Insert Act 1

end of Ins Act 1

*Insert
Anl-2*

Under the bill, a qualified interpreter must be able to readily communicate with the person, transfer the meaning of statements to and from English in the court-related proceedings, and accurately interpret, in a manner that conserves the meaning, tone, and style of the original statement. The bill also allows the clerk of court to provide a qualified interpreter to assist a person with limited English proficiency when that person asks the court for assistance regarding a legal proceeding, such as how to bring an action to obtain a domestic abuse injunction.

The bill allows a person with limited English proficiency to waive the appointment of an interpreter if the court determines on the record that the waiver has been made knowingly, intelligently, and voluntarily, and allows the person to retract that waiver at any time during the court proceedings for good cause.

The bill requires the supreme court to adopt policies and procedures for the recruitment, training, testing, and retention of qualified interpreters, and requests that the supreme court cooperate with the technical college system in the training and testing of those interpreters.

end of Ins Anl-2
For further information see the state and local fiscal estimate which will be printed as an appendix to this bill.

The people of the state of Wisconsin, represented in senate and assembly, do enact as follows:

Insert

SECTION 1. 48.315 (1) (h) of the statutes is created to read:

48.315 (1) (h) Any period of delay resulting from the need to appoint a qualified interpreter.

SECTION 2. 48.375 (7) (d) 1m. of the statutes is amended to read:

Insert 1-3

48.375 (7) (d) 1m. Except as provided under s. 48.315 (1) (b), (c) and, (f), and (h), if the court fails to comply with the time limits specified under subd. 1. without the prior consent of the minor and the minor's counsel, if any, or the member of the clergy who filed the petition on behalf of the minor, if any, the minor and the minor's counsel, if any, or the member of the clergy, if any, shall select a temporary reserve judge, as defined in s. 753.075 (1) (b), to make the determination under par. (c) and issue an order granting or denying the petition and the chief judge of the judicial administrative district in which the court is located shall assign the temporary reserve judge selected by the minor and the minor's counsel, if any, or the member

insert 1-3



1 of the clergy, if any, to make the determination and issue the order. A temporary
 2 reserve judge assigned under this subdivision to make a determination under par.
 3 (c) and issue an order granting or denying a petition shall make the determination
 4 and issue the order within 2 calendar days after the assignment, unless the minor
 5 and her counsel, if any, or the member of the clergy who filed the petition on behalf
 6 of the minor, if any, consent to an extension of that time period. The order shall be
 7 effective immediately. The court shall prepare and file with the clerk of court
 8 findings of fact, conclusions of law and a final order granting or denying the petition,
 9 and shall notify the minor of the court's order, as provided under subd. 1.

10 SECTION 3. 885.37 (title) of the statutes is amended to read:

11 885.37 (title) **Interpreters for persons with language difficulties or**
 12 **hearing or speaking impairments limited English proficiency.**

13 SECTION 4. 885.37¹ (1) of the statutes is renumbered 885.37 (1m), and 885.37
 14 (1m) (b), as renumbered, is amended to read:

insert 1-4

check spacing

15 885.37 (1m) (b) If a court has notice that a person who fits any of the criteria
 16 under par. (a) has ~~a language difficulty because of the inability to speak or~~
 17 ~~understand English, has a hearing impairment, is unable to speak or has a speech~~
 18 ~~defect the court shall make a factual determination of whether the language~~
 19 ~~difficulty or the hearing or speaking impairment is sufficient to prevent the~~
 20 ~~individual from communicating with his or her attorney, reasonably understanding~~
 21 ~~the English testimony or reasonably being understood in English. If the court~~
 22 ~~determines that, limited English proficiency and that an interpreter is necessary, the~~
 23 court shall advise the person that he or she has a right to a qualified interpreter and
 24 that, if the person cannot afford one, an interpreter will be provided for him or her

1 at the public's expense. ~~Any waiver of the right to an interpreter is effective only if~~
2 ~~made voluntarily in person, in open court and on the record.~~

3 SECTION 5. 885.37 (1g) of the statutes is created to read:

4 885.37 (1g) In this section:

5 (a) "Limited English proficiency" means any of the following:

6 1. The inability, because of the use of a language other than English, to
7 adequately understand or communicate effectively in English in a court proceeding.

8 2. The inability, due to a speech impairment, hearing loss, deafness,
9 deaf-blindness, or other disability, to adequately hear, understand, or communicate
10 effectively in English in a court proceeding.

11 (b) "Qualified interpreter" means a person who is able to do all of the following:

12 1. Readily communicate with a person who has limited English proficiency.

13 2. Orally transfer the meaning of statements to and from English and the
14 language spoken by a person who has limited English proficiency in the context of
15 a court proceeding.

16 3. Readily and accurately interpret for a person who has limited English
17 proficiency, without omissions or additions, in a manner that conserves the meaning,
18 tone, and style of the original statement, including dialect, slang, and specialized
19 vocabulary.

20 SECTION 6. 885.37 (2) of the statutes is amended to read:

21 885.37 (2) A court may authorize the use of an interpreter in actions or
22 proceedings in addition to those specified in sub. (1) (1m).

23 SECTION 7. 885.37 (3) (b) of the statutes is amended to read:

24 885.37 (3) (b) In any administrative contested case proceeding before a state,
25 county, or municipal agency, if the agency conducting the proceeding has notice that

1-4
↓
1 a party to the proceeding has ~~a language difficulty because of the inability to speak~~
2 ~~or understand English, has a hearing impairment, is unable to speak or has a speech~~
3 ~~defect, the agency shall make a factual determination of whether the language~~
4 ~~difficulty or hearing or speaking impairment is sufficient to prevent the party from~~
5 ~~communicating with others, reasonably understanding the English testimony or~~
6 ~~reasonably being understood in English. If the agency determines limited English~~
7 proficiency and that an interpreter is necessary, the agency shall advise the party
8 that he or she has a right to a qualified interpreter. After considering the party's
9 ability to pay and the other needs of the party, the agency may provide for an
10 interpreter for the party at the public's expense. Any waiver of the right to an
11 interpreter is effective only if made at the administrative contested case proceeding.

12 SECTION 8. 885.37 (3m) of the statutes is amended to read:

13 885.37 (3m) Any agency may authorize the use of ~~an~~ a qualified interpreter in
14 a contested case proceeding for a person who is not a party but who has a substantial
15 interest in the proceeding.

16 SECTION 9. 885.37 (4) (a) (intro.) of the statutes is amended to read:

17 885.37 (4) (a) (intro.) The necessary expense of furnishing ~~an~~ a qualified
18 interpreter for an indigent person under sub. (1) (1m) or (2) shall be paid as follows:

19 SECTION 10. 885.37 (4) (b) of the statutes is amended to read:

20 885.37 (4) (b) The necessary expense of furnishing ~~an~~ a qualified interpreter
21 for an indigent party under sub. (3) shall be paid by the unit of government for which
22 the proceeding is held.

23 SECTION 11. 885.37 (5) (a) of the statutes is amended to read:

1-4
↓
1 885.37 (5) (a) If a court under sub. ~~(1)~~ (1m) or (2) or an agency under sub. (3)
2 decides to appoint an interpreter, the court or agency shall follow the applicable
3 procedure under par. (b) or (c).

4 SECTION 12. 885.37 (6) to (10) of the statutes are created to read:

5 885.37 (6) (a) If a person with limited English proficiency requests the
6 assistance of the clerk of circuit courts regarding a legal proceeding, the clerk may
7 provide the assistance of a qualified interpreter to respond to the person's inquiry.

8 (b) A qualified interpreter appointed under this section may, with the approval
9 of the court, provide interpreter services outside the court room that are related to
10 the court proceedings, including during court-ordered psychiatric or medical exams
11 or mediation.

12 (7) (a) A person with limited English proficiency may waive the right to a
13 qualified interpreter at any point in the court proceeding if the court advises the
14 person of the nature and effect of the waiver and determines on the record that the
15 waiver has been made knowingly, intelligently, and voluntarily.

16 (b) At any point in the court proceeding, for good cause, the person with limited
17 English proficiency may retract his or her waiver and request that a qualified
18 interpreter be appointed.

19 (c) Any party to a court proceeding may object to the use of any qualified
20 interpreter for good cause. The court may remove a qualified interpreter for good
21 cause.

22 (8) Every qualified interpreter, before commencing his or her duties in a court
23 proceeding, shall take a sworn oath that he or she will make a true and impartial
24 interpretation. The supreme court may approve a uniform oath for qualified
25 interpreters.

1-4
↓

1 (9) The delay resulting from the need to locate and appoint a qualified
2 interpreter may constitute good cause for the court to toll the time limitations in the
3 court proceeding.

4 (10) The supreme court shall establish the procedures and policies for the
5 recruitment, training, and testing of persons to act as qualified interpreters in a
6 court proceeding and for the coordination, discipline, and retention of those
7 interpreters.

8 SECTION 13. 905.015 of the statutes is amended to read:

9 **905.015 Interpreters for persons with language difficulties, limited**
10 **English proficiency, or hearing or speaking impairments.** If an interpreter
11 for a person with a language difficulty, limited English proficiency, as defined in s.
12 885.37 (1g) (a), or a hearing or speaking impairment interprets as an aid to a
13 communication which is privileged by statute, rules adopted by the supreme court,
14 or the U.S. or state constitution, the interpreter may be prevented from disclosing
15 the communication by any person who has a right to claim the privilege. The
16 interpreter may claim the privilege but only on behalf of the person who has the
17 right. The authority of the interpreter to do so is presumed in the absence of evidence
18 to the contrary.

1-4
↓

19 SECTION 14. 938.315 (1) (h) of the statutes is created to read:

20 938.315 (1) (h) Any period of delay resulting from the need to appoint a
21 qualified interpreter.

22 SECTION ~~9147~~ [#] Nonstatutory provisions; supreme court.

23 (1) COURT INTERPRETER TRAINING. The supreme court is requested to cooperate
24 with the technical college system board in the development and implementation of
25 a curriculum and testing program for training qualified interpreters.

↑

end of 1-4

[#]
SECTION ~~9309~~. Initial applicability ~~circuit courts~~.

Insert 2-12
1
2 (1) COURT INTERPRETERS. The treatment of sections 48.315 (1) (h), 48.375 (7) (d)
3 1m., 885.37 (title), (1), (1g), (2), (3) (b), (3m), (4) (a) (intro.) and (b), (5) (a), and (6) to
4 (10), 905.015, and 938.315 (1) (h) of the statutes first applies to interpreters used or
5 appointed on the effective date of this subsection. *This act*

7
SECTION 9409. Effective dates ~~circuit courts~~.

8
6
7 (1) COURT INTERPRETERS. The treatment of sections 48.315 (1) (h), 48.375 (7) (d)
8 1m., ^{814.67(1)(b)2.} 885.37 (title), (1), (1g), (2), (3) (b), (3m), (4) (a) (intro.) and (b), (5) (a), and (6) to
9 (10), 905.015, and 938.315 (1) (h) of the statutes and SECTION 9309 (1) of this act take
10 effect on ~~July 1, 2002~~.

11 (END)

DRAFTER'S NOTE
FROM THE
LEGISLATIVE REFERENCE BUREAU

LRB-2979/3dn
RPN:hmh:rs

May 22, 2001

Please read this draft carefully to determine if it meets your intent.

Robert P. Nelson
Senior Legislative Attorney
Phone: (608) 267-7511
E-mail: robert.nelson@legis.state.wi.us

Barman, Mike

From: McCormick, Terri
Sent: Thursday, May 24, 2001 11:35 AM
To: LRB.Legal
Subject: Submitted: LRB-2979/3 Topic: Court interpreter fees

Please Submit the fiscal note:

Thank you

Barman, Mike

From: Murray, Patrick
Sent: Thursday, May 24, 2001 4:26 PM
To: LRB.Legal
Subject: Draft review: LRB-2979/3 Topic: Court interpreter fees

It has been requested by <Murray, Patrick> that the following draft be jacketed for the ASSEMBLY:

Draft review: LRB-2979/3 Topic: Court interpreter fees

Memo

To: Rep. McCormick (The Bill's Requestor)

Attached is a fiscal estimate prepared for your 2001 draft that has not yet been introduced.

LRB Number: LRB -2979

Version: "13"

Entered In Computer And Copy Sent To Requestor Via E-Mail: 05 / 31 / 2001

Fiscal Estimate Prepared By: (agency abbr.) DOJ

If you have questions about the attached fiscal estimate, you may contact the agency/individual who prepared the fiscal estimate. If you disagree with the enclosed fiscal estimate, please contact the LRB drafter of your proposal to discuss your options under the fiscal estimate procedure.

* * * * *

To: LRB – Legal Section PA's

Subject: Fiscal Estimate Received For A Un-Introduced Draft

- If this is **re-drafted** to a new version please attach this early fiscal estimate to the back of the draft's file between the old version and the new version.
- If this draft gets **introduced** ... and the version of the attached fiscal estimate is correct ... please write the drafts intro. number below and give this fiscal estimate to Mike (or Lynn) to process.

THIS DRAFT WAS INTRODUCED AS: 2001 AB 444

- If this draft gets **introduced** ... and the version of the attached fiscal estimate is for a previous version ... please attach this early fiscal estimate to the back of the draft's file between the old version and the new version. Have Mike (or Lynn) get the ball rolling on getting a fiscal estimate prepared for the introduced version.

Barman, Mike

From: Barman, Mike
Sent: Thursday, May 31, 2001 4:26 PM
To: Rep.McCormick
Subject: LRB-2979/3 (FE by DO - attached - for your review)



FE_McCormick.pdf

FE_McCormick

Memo

To: Rep. McCormick (The Bill's Requestor)

Attached is a fiscal estimate prepared for your 2001 draft that has not yet been introduced.

LRB Number: LRB - 2979

Version: "13"

Entered In Computer And Copy Sent To Requestor Via E-Mail: 06/04/2001

Fiscal Estimate Prepared By: (agency abbr.) CTS

If you have questions about the attached fiscal estimate, you may contact the agency/individual who prepared the fiscal estimate. If you disagree with the enclosed fiscal estimate, please contact the LRB drafter of your proposal to discuss your options under the fiscal estimate procedure.

* * * * *

To: LRB – Legal Section PA's

Subject: Fiscal Estimate Received For A Un-Introduced Draft

- If this is **re-drafted** to a new version please attach this early fiscal estimate to the back of the draft's file between the old version and the new version.
- If this draft gets **introduced** ... and the version of the attached fiscal estimate is correct ... please write the drafts intro. number below and give this fiscal estimate to Mike (or Lynn) to process.

THIS DRAFT WAS INTRODUCED AS: 2001 AB 444

- If this draft gets **introduced** ... and the version of the attached fiscal estimate is for a previous version ... please attach this early fiscal estimate to the back of the draft's file between the old version and the new version. Have Mike (or Lynn) get the ball rolling on getting a fiscal estimate prepared for the introduced version.

Barman, Mike

From: Barman, Mike
Sent: Monday, June 04, 2001 3:01 PM
To: Rep.McCormick
Subject: FW: 01-2979/3 (FE by CTS - attached - for your review)



FE_McCormick.pdf

Memo

To: Rep. McCormick

(The Bill's Requestor)

Attached is a fiscal estimate prepared for your 2001 draft that has not yet been introduced.

LRB Number: LRB -2979

Version: "1/3"

Entered In Computer And Copy Sent To Requestor Via E-Mail: 06/05/2001

Fiscal Estimate Prepared By: (agency abbr.) SPD

If you have questions about the attached fiscal estimate, you may contact the agency/individual who prepared the fiscal estimate. If you disagree with the enclosed fiscal estimate, please contact the LRB drafter of your proposal to discuss your options under the fiscal estimate procedure.

* * * * *

To: **LRB – Legal Section PA's**

Subject: Fiscal Estimate Received For A Un-Introduced Draft

- If this is **re-drafted** to a new version please attach this early fiscal estimate to the back of the draft's file between the old version and the new version.
- If this draft gets **introduced** ... and the version of the attached fiscal estimate is correct ... please write the drafts intro. number below and give this fiscal estimate to Mike (or Lynn) to process.

THIS DRAFT WAS INTRODUCED AS: 2001 AB 444

- If this draft gets **introduced** ... and the version of the attached fiscal estimate is for a previous version ... please attach this early fiscal estimate to the back of the draft's file between the old version and the new version. Have Mike (or Lynn) get the ball rolling on getting a fiscal estimate prepared for the introduced version.

Barman, Mike

From: Barman, Mike
Sent: Tuesday, June 05, 2001 8:53 AM
To: Rep.McCormick
Subject: LRB-2979/3 (FE by SPD - attached - for your review)



FE.pdf

Fe

Memo

To: Rep. McCormick (The Bill's Requestor)

Attached is a fiscal estimate prepared for your 2001 draft that has not yet been introduced.

LRB Number: LRB - 2979

Version: " / 3 "

Entered In Computer And Copy Sent To Requestor Via E-Mail: 06 / 08 / 2001

Fiscal Estimate Prepared By: (agency abbr.) DA

If you have questions about the attached fiscal estimate, you may contact the agency/ individual who prepared the fiscal estimate. If you disagree with the enclosed fiscal estimate, please contact the LRB drafter of your proposal to discuss your options under the fiscal estimate procedure.

* * * * *

To: LRB – Legal Section PA's

Subject: Fiscal Estimate Received For A Un-Introduced Draft

- If this is **re-drafted** to a new version please attach this early fiscal estimate to the back of the draft's file between the old version and the new version.
- If this draft gets **introduced** ... and the version of the attached fiscal estimate is correct ... please write the drafts intro. number below and give this fiscal estimate to Mike (or Lynn) to process.

THIS DRAFT WAS INTRODUCED AS: 2001 AB 444

- If this draft gets **introduced** ... and the version of the attached fiscal estimate is for a previous version ... please attach this early fiscal estimate to the back of the draft's file between the old version and the new version. Have Mike (or Lynn) get the ball rolling on getting a fiscal estimate prepared for the introduced version.

Barman, Mike

From: Barman, Mike
Sent: Friday, June 08, 2001 4:09 PM
To: Rep.McCormick
Subject: LRB-2979/3 (FE by DA - attached - for your review)



FE_McCormick.pdf

FE_McCormick